

# Verordnung über technische Anforderungen an landwirtschaftliche Traktoren und deren Anhänger (TAFV 2)

vom 1. MMMM 2016

*Der Schweizerische Bundesrat,*

gestützt auf die Artikel 8 Absatz 1, 9 Absätze 1<sup>bis</sup> und 3, 25  
sowie 106 Absätze 1, 6 und 10 des

Strassenverkehrsgesetzes vom 19. Dezember 1958<sup>1</sup> (SVG),

*verordnet:*

## **Art. 1** Gegenstand und Geltungsbereich

<sup>1</sup> Diese Verordnung regelt technische Anforderungen für Fahrzeuge, Fahrzeugsysteme, Fahrzeugteile und Ausrüstungen nach den Absätzen 2 bis 4.

<sup>2</sup> Sie gilt für landwirtschaftliche Traktoren und deren Anhänger.

<sup>3</sup> Landwirtschaftliche Traktoren sind zum Betreiben oder Ziehen von auswechselbaren Geräten und Anhängern gebaute Motorwagen mit kurzem Radstand und, die speziell für die Verwendung im Gelände konzipiert sind und höchstens über einen geringen eigenen Tragraum verfügen (Art. 11 Abs. 2 Bst. h VTS<sup>2</sup>).

<sup>4</sup> Anhänger für landwirtschaftliche Traktoren dienen dem Sachtransport (Art. 20 Abs. 2 Bst. a sowie 207 der Verordnung vom 19. Juni 1995<sup>3</sup> über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge; VTS) oder als Arbeitsgerät (Art. 22 VTS).

## **Art. 2** Fahrzeugprüfung, Abgaswartung und Typengenehmigung

Die Zulassungsprüfung, die Nachprüfung und die Abgaswartung von Fahrzeugen nach Artikel 1 Absätze 2 – 4 richten sich nach der VTS<sup>4</sup>, die Typengenehmigung solcher Fahrzeuge nach der Verordnung vom 19. Juni 1995<sup>5</sup> über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen (TGV).

AS 2016 ...

1 SR 741.01

2 SR 741.41

3 SR 741.41

4 SR 741.41

5 SR 741.511

**Art. 3** Begriffe

Es gelten die Begriffsbestimmungen der TGV<sup>6</sup>.

**Art. 4** Internationale Regelungen

<sup>1</sup> Die in dieser Verordnung aufgeführten Rechtsakte der Europäischen Union (EU) gelten in der in Anhang 2 VTS<sup>7</sup> festgelegten Fassung.

<sup>2</sup> Verweisen diese EU-Rechtsakte ihrerseits auf Bestimmungen anderer EU-Rechtsakte oder auf Bestimmungen von UNECE-Reglementen<sup>8</sup>, so gelten auch diese Bestimmungen; massgebend ist dabei die in Anhang 2 VTS festgelegte Fassung.

<sup>3</sup> Für die Anwendung der in Anhang 2 VTS aufgeführten internationalen Regelungen gelten die in den jeweiligen Regelungen enthaltenen Übergangsbestimmungen, wobei für die Zulassung auf den Zeitpunkt der Einfuhr oder der Herstellung in der Schweiz abgestellt wird.

**Art. 5** Fahrzeugeinteilung nach EU- und nach Schweizer Recht

In Anhang 1 ist festgelegt, welchen Schweizer Fahrzeugkategorien die EU-Fahrzeugklassen nach Artikel 4 der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 entsprechen.

**Art. 6** Anerkennung von EU-Genehmigungen und -Bescheinigungen

Die Anerkennung von EU-Gesamtgenehmigungen, EU-Teilgenehmigungen und EU-Übereinstimmungsbescheinigungen ist in Anhang 1 Kapitel 13 des Abkommens vom 21. Juni 1999<sup>9</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen geregelt.

**Art. 7** Technische Anforderungen

<sup>1</sup> In Anhang 2 sind technische Anforderungen für Fahrzeuge nach Artikel 1 Absätze 2 – 4 enthalten.

<sup>2</sup> Absatz 1 gilt nicht für:

- a. Fahrzeuge nach Artikel 2 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 167/2013;

<sup>6</sup> SR 741.511

<sup>7</sup> SR 741.41

<sup>8</sup> Textausgaben der UNECE-Reglemente können beim Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur der Bundesrepublik Deutschland kostenlos abgerufen werden unter [http://www.bmvi.de/DE/Home/home\\_node.html](http://www.bmvi.de/DE/Home/home_node.html) > Verkehr und Mobilität > Verkehrsteilnehmer > Fahrzeuge > KfZ-technische Vorschriften > UN/ECE-Regelungen, oder sie können gegen Bezahlung bezogen werden beim Bundesamt für Strassen, Abteilung Strassenverkehr, 3003 Bern.

<sup>9</sup> SR 0.946.526.81

- b. Fahrzeuge, die auch auf Schienen, zu Wasser oder in der Luft verwendet werden;
- c. Fahrzeuge eines Fahrzeugtyps nach Artikel 37 der Verordnung (EU) Nr. 167/2013.

**Art. 8** Verhältnis zu den technischen Anforderungen nach VTS<sup>10</sup>

Weichen einzelne Anforderungen nach Artikel 7 Absatz 1 von den Anforderungen nach dem 3. Teil der VTS ab, so müssen Fahrzeuge, für die keine EU-Genehmigungen oder -Bescheinigungen nach Artikel 6 vorliegen, die Anforderungen der VTS erfüllen.

**Art. 9** Aufhebung und Änderung anderer Erlasse

Die Aufhebung und die Änderung anderer Erlasse werden in Anhang 3 geregelt.

**Art. 10** Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 1. MMMM 2016 in Kraft.

<sup>10</sup> SR 741.41

*Anhang I*  
(Art. 5)

## **Fahrzeugeinteilung nach EU- und nach Schweizer Recht**

EU	Schweiz
Zugmaschine auf Rädern (T)	Traktor (Art. 11 Abs. 2 Bst. h VTS <sup>11</sup> )
Zugmaschine auf Gleisketten (C)	Raupenfahrzeug (Traktor) (Art. 26 Abs. 1 VTS)
Anhänger (R)	Landwirtschaftlicher Anhänger (Art. 207 VTS)
Gezogenes auswechselbares Gerät (S)	Arbeitsanhänger (Art. 22 VTS)

<sup>11</sup> SR 741.41

**Technische Anforderungen**

- 1 Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Februar 2013 über die Genehmigung und Marktüberwachung von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen
- 2 Delegierte Verordnung (EU) Nr. 1322/2014 der Kommission vom 19. September 2014 zur Ergänzung und Änderung der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Anforderungen an die Bauweise von Fahrzeugen und der allgemeinen Anforderungen im Zusammenhang mit der Typgenehmigung von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen.
- 3 Delegierte Verordnung (EU) 2015/68 der Kommission vom 15. Oktober 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Anforderungen für die Bremsen von Fahrzeugen im Zusammenhang mit der Typgenehmigung von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen.
- 4 Delegierte Verordnung (EU) 2015/96 der Kommission vom 1. Oktober 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates in Bezug auf die Anforderungen an die Umweltverträglichkeit und die Leistung der Antriebseinheit von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen.
- 5 Delegierte Verordnung (EU) 2015/208 der Kommission vom 8. Dezember 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 167/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Anforderungen an die funktionale Sicherheit von Fahrzeugen für die Genehmigung von land- und forstwirtschaftlichen Fahrzeugen.

## Aufhebung und Änderung anderer Erlasse

I

Die Verordnung vom 19. Juni 1995<sup>12</sup> über technische Anforderungen an landwirtschaftliche Traktoren und deren Anhänger wird aufgehoben.

II

Die nachstehenden Erlasse werden wie folgt geändert:

### 1. Verordnung vom 19. Juni 1995<sup>13</sup> über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge

*Art. 1* Gegenstand und Geltungsbereich

<sup>1</sup> Diese Verordnung regelt:

- a. die Kriterien für die Einteilung von Strassenfahrzeugen;
- b. die Zulassungsprüfung, Nachprüfung und Abgaswartung von Strassenfahrzeugen;
- c. die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge.

<sup>2</sup> Fahrzeuge, die auch auf Schienen, zu Wasser oder in der Luft verwendet werden, unterstehen dieser Verordnung, solange sie unabhängig von Gleisen auf öffentlichen Strassen verkehren.

<sup>3</sup> Für das Inverkehrbringen von Fahrzeugen, die keiner Zulassung unterliegen, und von deren Bestandteilen und Ausrüstungsgegenständen finden die Vorschriften des Bundesgesetzes vom 12. Juni 2009<sup>14</sup> über die Produktesicherheit ergänzend Anwendung.

<sup>12</sup> AS 1995 4171, 1998 1796, 1998 2475, 2000 2398, 2002 3182, 2005 4181, 2007 2181, 2009 5797, 2012 1915

<sup>13</sup> SR 741.41

<sup>14</sup> SR 930.11

**Art. 1a Nicht zugelassene Fahrzeuge**

Luftkissenfahrzeuge, Fahrzeuge mit Propeller- oder Rückstossantrieb sowie andere Motorfahrzeuge ohne Räder oder ohne Raupen sind zum Verkehr auf öffentlichen Strassen nicht zugelassen.

*Gliederungstitel vor Art. 36a:*

**3. Teil: Technische Anforderungen****1. Titel: Definitionen und allgemeine Anforderungen****1. Kapitel: Grundsatz und Geltungsbereich**

*Art. 36a Grundsatz*

<sup>1</sup> Fahrzeuge müssen den technischen Anforderungen nach diesem Teil oder den technischen Anforderungen nach der TAFV 1<sup>15</sup>, der TAFV 2<sup>16</sup> oder der TAFV 3<sup>17</sup> entsprechen.

<sup>2</sup> Fahrzeuge zum Transport gefährlicher Güter müssen zusätzlich den technischen Anforderungen der SDR<sup>18</sup> entsprechen.

<sup>3</sup> Ausländische Fahrzeuge müssen den technischen Anforderungen nach diesem Teil entsprechen, soweit er nicht strengere Anforderungen aufstellt als die internationalen Vereinbarungen oder das Recht des Immatikulationslandes.

<sup>4</sup> Fahrzeuge von Haltern oder von Halterinnen, die diplomatische oder konsularische Vorrechte und Immunitäten geniessen, müssen lediglich die technischen Anforderungen von Anhang 5 des Übereinkommens vom 8. November 1968<sup>19</sup> über den Strassenverkehr erfüllen.

*Gliederungstitel vor Art. 37*

*Aufgehoben*

*Art. 37 Sachüberschrift*

Geltungsbereich

*Gliederungstitel vor Art. 38*

**1a. Kapitel: Abmessungen, Gewichte, Kennzeichnung**

<sup>15</sup> SR 741.412

<sup>16</sup> SR 741.413

<sup>17</sup> SR 741.414

<sup>18</sup> SR 741.621

<sup>19</sup> SR 0.741.10

## 2. Maschinenverordnung vom 2. April 2008<sup>20</sup>

*Ersatz eines Ausdrucks*

Betrifft nur den italienischen Text.

### Art. 1 Abs. 1

<sup>1</sup> Diese Verordnung regelt das Inverkehrbringen und die Marktüberwachung betreffend Maschinen nach der Richtlinie 2006/42/EG<sup>21</sup> (EU-Maschinenrichtlinie).

...

### Anhang 1 Ziff. 2

## Entsprechungen von Ausdrücken und anwendbarem Recht

1. Für die korrekte Auslegung der Ausdrücke, die in der EU-Maschinenrichtlinie<sup>22</sup>, auf die in dieser Verordnung verwiesen wird, genannt werden, gelten die folgenden Entsprechungen:

### a. Deutsche Ausdrücke

EU	Schweiz
<i>Inverkehrbringen in der Gemeinschaft</i>	<i>Inverkehrbringen in der Schweiz</i>
<i>Inbetriebnahme in der Gemeinschaft</i>	<i>Inbetriebnahme in der Schweiz</i>
<i>In der Gemeinschaft ansässige Personen</i>	<i>In der Schweiz niedergelassene Personen</i>
<i>Mitgliedstaat</i>	<i>Schweiz</i>
<i>Einzelstaatlich</i>	<i>Schweizerisch</i>
<i>Marktaufsicht/Marktüberwachung</i>	<i>Marktüberwachung</i>
<i>Benannte Stelle</i>	<i>Konformitätsbewertungsstelle</i>
<i>EG-Konformitätserklärung</i>	<i>Konformitätserklärung</i>

<sup>20</sup> SR 819.14

<sup>21</sup> Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung), ABl. L 157 vom 9.6.2006, S. 24; zuletzt geändert durch Richtlinie 2014/33/EU, ABl. L 96 vom 29.3.2014, S. 251.

<sup>22</sup> Siehe Fussnote zu Art. 1 Abs. 1.



<i>EG-Baumusterprüfbescheinigung</i>	<i>Baumusterprüfbescheinigung</i>
<i>EG-Baumusterprüfung</i>	<i>Baumusterprüfung</i>
<i>EG-Baumusterprüfverfahren</i>	<i>Baumusterprüfverfahren</i>

## b. Französische Ausdrücke

EU	Schweiz
<i>Mise sur le marché dans la Communauté</i>	<i>Mise en circulation en Suisse</i>
<i>Mise en service dans la Communauté</i>	<i>Mise en service en Suisse</i>
<i>Personne établie dans la Communauté</i>	<i>Personne établie en Suisse</i>
<i>Etat membre</i>	<i>Suisse</i>
<i>National</i>	<i>Suisse</i>
<i>Surveillance du marché</i>	<i>Surveillance du marché</i>
<i>Organisme notifié</i>	<i>Organisme d'évaluation de la conformité</i>
<i>Déclaration CE de conformité</i>	<i>Déclaration de conformité</i>
<i>Attestation d'examen CE de type</i>	<i>Certificat d'examen de type</i>
<i>Examen CE de type</i>	<i>Examen de type</i>
<i>Procédure d'examen CE de type</i>	<i>Procédure d'examen de type</i>

## c. Italienische Ausdrücke

EU	Schweiz
<i>Immissione sul mercato all'interno della Comunità</i>	<i>Immissione in commercio in Svizzera</i>
<i>Messa in servizio all'interno della Comunità</i>	<i>Messa in servizio in Svizzera</i>
<i>Persona stabilita all'interno della Comunità</i>	<i>Persona domiciliata in Svizzera</i>
<i>Stato membro</i>	<i>Svizzera</i>
<i>Nazionale</i>	<i>Svizzero</i>
<i>Sorveglianza del mercato</i>	<i>Sorveglianza del mercato</i>

<i>Organismo notificato</i>	<i>Organismo di valutazione della conformità</i>
<i>Dichiarazione CE di conformità</i>	<i>Dichiarazione di conformità</i>
<i>Attestato d'esame CE del tipo</i>	<i>Attestato d'esame del tipo</i>
<i>Esame CE del tipo</i>	<i>Esame del tipo</i>
<i>Procedura per la certificazione di esame CE del tipo</i>	<i>Procedura per la certificazione di esame</i>

2. Wird in dieser Verordnung auf Bestimmungen der EU-Maschinenrichtlinie<sup>23</sup> verwiesen, die ihrerseits auf anderes EU-Recht verweisen, so gilt statt dieses EU-Recht das folgende schweizerische Recht:

*Richtlinie 2003/37/EG:* Richtlinie 2003/37/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Mai 2003 über die Typgenehmigung für land- oder forstwirtschaftliche Zugmaschinen, ihre Anhänger und die von ihnen gezogenen auswechselbaren Maschinen sowie für Systeme, Bauteile und selbstständige technische Einheiten dieser Fahrzeuge und zur Aufhebung der Richtlinie 74/150/EWG, ABl. L 171 vom 9.7.2003, S. 1 (ersetzt durch Verordnung (EU) Nr. 167/2013, ABl. L 60 vom 2.3.2013, S. 1; geändert durch Delegierte Verordnung (EU) Nr. 1322/2014, ABl. L 364 vom 18.12.2014, S. 1).

Verordnung vom TT. MMM JJJJ über technische Anforderungen an landwirtschaftliche Traktoren und deren Anhänger (TAFV 2; SR 741.413)

*Richtlinie 70/156/EWG:* Richtlinie 70/156/EWG des Rates vom 6. Februar 1970 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Betriebserlaubnis für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger, ABl. L 42 vom 23.2.1970, S. 1 (ersetzt durch Richtlinie 2007/46/EG, ABl. L 263 vom 9.10.2007, S. 1; zuletzt geändert durch Verordnung (EU) 2015/758, ABl. L 123 vom 19.5.2015, S. 77).

Verordnung vom 19. Juni 1995 über technische Anforderungen an Transportmotorwagen und deren Anhänger (TAFV 1; SR 741.412)

*Richtlinie 2002/24/EG:* Richtlinie 2002/24/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. März 2002 über die Typgenehmigung für zweirädrige oder dreirädrige Kraftfahrzeuge und zur Aufhebung der Richtlinie 92/61/EWG des Rates,

Verordnung vom TT. MMM JJJJ über die Anerkennung von EU-Genehmigungen und über technische Anforderungen an Motorräder, Leicht-

<sup>23</sup> Siehe Fussnote zu Art. 1 Abs. 1.

ABl. L 124 vom 9.5.2002, S. 1 (ersetzt durch Verordnung (EU) Nr. 168/2013, ABl. L 60 vom 2.3.2013, S. 52; geändert durch Delegierte Verordnung (EU) Nr. 134/2014, ABl. L 53 vom 21.2.2014, S. 1).

*Richtlinie 73/23/EWG*: Richtlinie 73/23/EWG des Rates vom 19. Februar 1973 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (Niederspannungsrichtlinie), ABl. L 77 vom 26.3.1973, S. 29 (ersetzt durch Richtlinie 2006/95/EG, ABl. L 374 vom 27.12.2006, S. 10).

*Verordnung (EG) Nr. 1107/2009*: Verordnung (EG) Nr. 1107/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln und zur Aufhebung der Richtlinien 79/117/EWG und 91/414/EWG des Rates, ABl. L 309 vom 24.11.2009, S. 1.

*Richtlinie 2009/128/EG*: Richtlinie 2009/128/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über einen Aktionsrahmen der Gemeinschaft für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden, ABl. L 309 vom 24.11.2009, S. 71.

Klein- und dreirädrige Motorfahrzeuge sowie Motorfahräder (TAFV 3; SR 741.414)

Verordnung vom 9. April 1997 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV; SR 734.26)

Pflanzenschutzmittelverordnung vom 18. Mai 2005 (PSMV; SR 916.161)

die folgenden drei Verordnungen:

1. Pflanzenschutzmittelverordnung vom 18. Mai 2005 (PSMV; SR 916.161),
2. Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81),
3. Direktzahlungsverordnung vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)

Entwurf